
LOCKE & KEY

Français

Créé par

Meredith Averill | Carlton Cuse

EPISODE 2.04

"Forget Me Not"

Alors que l'état émotionnel de Duncan se détériore, Gabe affronte l'un des Lockes, Tyler surprend Jackie le jour de son anniversaire et Kinsey affronte ses peurs.

Écrit par:

Vanessa Rojas

Réalisé par:

Mairzee Almas

Date de la première:

22.10.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Liyou Abere	...	Jamie
Marium Carvell	...	Candice Whdeon
Nicole James	...	Young Erin Voss
Leishe Meyboom	...	Abby
Nicole Stamp	...	Nurse Ruth
Joy Tanner	...	Erin Voss

1

00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:36 --> 00:00:39
Duncan,
on part pour l'école dans dix minutes.

3

00:00:39 --> 00:00:43
- Je ne veux pas encore être en retard.
- Ne t'inquiète pas.

4

00:01:00 --> 00:01:01
Duncan !

5

00:01:08 --> 00:01:09
Oncle Duncan, ça va ?

6

00:01:11 --> 00:01:13
Tu regardes quoi ?

7

00:01:17 --> 00:01:18
Je suis mort ici.

8

00:01:19 --> 00:01:21
Je sais que ça a l'air fou.

9

00:01:24 --> 00:01:25
Mais j'en suis convaincu.

10

00:01:26 --> 00:01:28
De quoi te souviens-tu ?

11

00:01:31 --> 00:01:33
J'étais enfant.

12

00:01:35 --> 00:01:37
J'ai ouvert cette porte...

13

00:01:39 --> 00:01:40
Tu te rappelles la Clé Fantôme ?

14

00:01:42 --> 00:01:44
- Celle avec un crâne ?
- Un crâne ?

15

00:01:45 --> 00:01:50
- Tu te souviens avoir utilisé des clés ?
- Avec papa ou ses amis ?

16

00:01:52 --> 00:01:54
Attendez !

17

00:01:57 --> 00:02:00
- Vous parlez de ça ?
- Où tu l'as trouvée ?

18

00:02:00 --> 00:02:01
En haut.

19

00:02:02 --> 00:02:04
- Où ça ?
- Je ne me souviens pas.

20

00:02:04 --> 00:02:07
- Il y a combien de temps ? Quand ?
- Je ne sais plus.

21

00:02:11 --> 00:02:12
En fait, je...

22

00:02:14 --> 00:02:16
Je dois encore être endormi. Désolé.

23

00:02:16 --> 00:02:19
Redemandez-moi après mon café.

24

00:02:20 --> 00:02:20
D'accord.

25

00:02:26 --> 00:02:28
Franchement, je suis un peu inquiet.

26

00:02:30 --> 00:02:32
Vous avez brisé oncle Duncan.

27

00:02:33 --> 00:02:35
On ne l'a pas brisé, Bode.

28

00:02:35 --> 00:02:39
Vous lui avez rendu
ses souvenirs de la magie,

29

00:02:39 --> 00:02:41
et vu qu'il est adulte, ça l'a brisé.

30

00:02:42 --> 00:02:43
Il a l'air perdu.

31

00:02:43 --> 00:02:45
Espérons que ça passe.

32

00:02:46 --> 00:02:49
Et je ne sais pas comment,

33

00:02:50 --> 00:02:51
il a trouvé ça.

34

00:02:54 --> 00:02:55
Il a trouvé le Passe-Partout ?

35

00:02:57 --> 00:02:58
Où ? Comment ?

36

00:02:59 --> 00:03:02
Dodge l'aurait perdu
pendant l'attaque de la maison ?

37

00:03:02 --> 00:03:05
Non, elle ne serait pas si maladroite.

38

00:03:06 --> 00:03:07
Si ?

39

00:03:07 --> 00:03:08
Qui sait ?

40

00:03:11 --> 00:03:14
Il était dans quelle porte ?
Si c'était une porte.

41

00:03:14 --> 00:03:16
- Il l'a trouvé à l'étage.
- Quand ça ?

42

00:03:16 --> 00:03:19
- Il a oublié.
- Il faut qu'on sache !

43

00:03:19 --> 00:03:22
Je suis d'accord.
On s'en occupera dès que Duncan ira mieux.

44

00:03:22 --> 00:03:25
Erin, c'était votre idée.

45

00:03:25 --> 00:03:27
Je sais. J'ai cru qu'il irait mieux,

46

00:03:28 --> 00:03:32
mais ce n'est peut-être
que la moitié de la solution.

47

00:03:35 --> 00:03:36
La clé de Duncan,

48

00:03:37 --> 00:03:40
celle que vous avez utilisée
pour vous souvenir de la magie.

49

00:03:40 --> 00:03:42
On l'a appelée la Clé du Souvenir.

50

00:03:42 --> 00:03:46
On pourrait l'utiliser
pour l'aider à accepter ses souvenirs.

51

00:03:49 --> 00:03:50
Où est-elle ?

52

00:03:52 --> 00:03:55
Je peux la chercher.
Rendell l'a cachée quelque part.

53

00:03:56 --> 00:04:00
On doit soigner Oncle Duncan,
mais on doit aussi découvrir

54

00:04:00 --> 00:04:03
pourquoi le Passe-Partout
a refait surface sans raison.

55

00:04:06 --> 00:04:07
- Je vais lui demander.
- Non.

56

00:04:07 --> 00:04:12
Reste ici et prends soin de Duncan,
mais ne lui parle pas de la clé.

57

00:04:13 --> 00:04:17
- Il est assez perdu comme ça.
- Ça ne fait que quelques heures.

58

00:04:17 --> 00:04:20
Donnons-lui plus de temps
pour voir s'il se remet.

59

00:04:25 --> 00:04:27
Même si tu obtiens la Clé Fantôme,

60

00:04:27 --> 00:04:29
pourquoi aller voir Chamberlin ?

61

00:04:29 --> 00:04:33
- Tu ne le tueras pas. C'est un fantôme.
- Il s'est moqué de moi.

62

00:04:35 --> 00:04:36

Et j'ignore pourquoi.

63

00:04:37 --> 00:04:40

Il a pu se tromper. Il est vieux.

64

00:04:40 --> 00:04:43

Oui, mais il sait très bien ce qu'il fait.

65

00:04:43 --> 00:04:45

Pourquoi ne pas entrer à Key House

66

00:04:46 --> 00:04:49

et prendre la Clé Fantôme
dans la cachette de Bode ?

67

00:04:49 --> 00:04:50

Parce que.

68

00:04:52 --> 00:04:54

Tu ne crois pas que j'aurais déjà essayé ?

69

00:04:55 --> 00:04:59

La clé est en sa possession,
même s'il ne l'a pas sur lui.

70

00:05:04 --> 00:05:06

Scot ! Je suis ravi de te croiser.

71

00:05:07 --> 00:05:08

Alors,

72

00:05:10 --> 00:05:12

la soirée que j'organise à la résidence...

73

00:05:13 --> 00:05:14

Oui.

74

00:05:14 --> 00:05:17

Gabe et toi avez réglé vos différends ?

75

00:05:18 --> 00:05:21

Pas d'inquiétude, ça ne se reproduira pas.

76

00:05:22 --> 00:05:25

D'accord. Tant mieux. Merci.

77

00:05:35 --> 00:05:39

JOYEUX ANNIVERSAIRE JACKIE

78

00:05:40 --> 00:05:41

C'est ton anniversaire ?

79

00:05:42 --> 00:05:44

C'est fou que tu aies fait ça.

80

00:05:44 --> 00:05:47

- Quelqu'un t'aime vraiment !

- Tu es trop mignon.

81

00:05:53 --> 00:05:58

Je t'ai promis quelque chose de grandiose,
et il est temps de le prouver.

82

00:06:00 --> 00:06:01

Grandiose.

83

00:06:03 --> 00:06:04

Merci.

84

00:06:05 --> 00:06:08

Je dois avouer
que je crois que je l'ai déjà.

85

00:06:11 --> 00:06:13

- Ce n'est pas le cadeau.

- Non, j'adore !

86

00:06:15 --> 00:06:16

Tu te souviens d'elle ?

87

00:06:20 --> 00:06:24

Six cercles imbriqués.
Elle peut nous emmener n'importe où.

88

00:06:31 --> 00:06:32
On va n'importe où ?

89

00:06:32 --> 00:06:36
Regarde bien cette porte
sur la quatrième de couverture.

90

00:06:39 --> 00:06:41
Ferme les yeux.

91

00:06:43 --> 00:06:46
Et imagine cette porte.

92

00:06:54 --> 00:06:55
Attention.

93

00:07:04 --> 00:07:05
Ouvre les yeux.

94

00:07:10 --> 00:07:11
C'est...

95

00:07:11 --> 00:07:13
Bonjour, mademoiselle.

96

00:07:15 --> 00:07:17
Tyler ?

97

00:07:17 --> 00:07:21
Nous allons nous arrêter
devant la maison où Jane Austen a vécu.

98

00:07:22 --> 00:07:23
Attends, il a dit Jane Austen ?

99

00:07:26 --> 00:07:28
Ça te dit quelque chose ?

100

00:07:29 --> 00:07:31
- On est...

- À Bath.

101

00:07:33 --> 00:07:35
Joyeux anniversaire.

102

00:07:36 --> 00:07:37
Mon Dieu !

103

00:07:42 --> 00:07:46
Tu organises une soirée à la résidence ?
qu'est-ce que tu as prévu ?

104

00:07:47 --> 00:07:49
Des jeux ? Je ne fais pas ça.

105

00:07:49 --> 00:07:52
Ton ego pleure encore
ta défaite au bowling ?

106

00:07:52 --> 00:07:53
Pas du tout.

107

00:07:53 --> 00:07:56
Ça m'a rendu plus fort et plus résistant.

108

00:07:57 --> 00:07:59
Mais tu comptes les nourrir, hein ?

109

00:08:00 --> 00:08:04
Oui. Peut-être la soupe de palourdes
qui obsède cette ville.

110

00:08:04 --> 00:08:08
Non ! Ce n'est pas adapté
pour une soirée étudiante.

111

00:08:08 --> 00:08:11
Sauf si tu veux
que ça empeste les crustacés.

112

00:08:12 --> 00:08:16
C'est pour ça

que ma femme gérait notre vie sociale.

113

00:08:17 --> 00:08:20
Commande des pizzas.
La pizza est ton amie.

114

00:08:22 --> 00:08:23
Merci.

115

00:08:31 --> 00:08:31
Kinsey.

116

00:08:32 --> 00:08:34
Il faut que je te parle.

117

00:08:39 --> 00:08:41
Écoute.

118

00:08:41 --> 00:08:45
Tu dois savoir que ce qui est arrivé hier
n'était pas ma faute.

119

00:08:45 --> 00:08:48
La seule explication logique,
c'est la magie.

120

00:08:48 --> 00:08:49
Je ne me contrôlais pas.

121

00:08:49 --> 00:08:52
- Scot, j'ai vérifié avec Duncan.
- Et ?

122

00:08:52 --> 00:08:55
La boîte à musique était chez moi.
Personne ne s'en servait.

123

00:08:55 --> 00:08:59
C'était peut-être une autre clé.
Comment savoir combien il y en a ?

124

00:08:59 --> 00:09:01

Tu es très stressé.

125

00:09:04 --> 00:09:09

Oui, je suis stressé,
mais ce n'était pas à cause de ça.

126

00:09:11 --> 00:09:14

- Je crois que Gabe était dans le coup.
- Quoi ?

127

00:09:14 --> 00:09:15

Réfléchis-y.

128

00:09:15 --> 00:09:16

Il me provoquait.

129

00:09:16 --> 00:09:19

Comme s'il voulait que je l'agresse.

130

00:09:19 --> 00:09:21

Seul lui avait quelque chose à y gagner.

131

00:09:21 --> 00:09:24

- Tu crois qu'il est jaloux de toi ?
- Peut-être.

132

00:09:25 --> 00:09:29

Ça lui déplait peut-être
qu'on reste amis après tout ça.

133

00:09:29 --> 00:09:31

- Gabe t'a défendu !
- C'est ça.

134

00:09:31 --> 00:09:34

Après que tu l'as poussé,
il voulait qu'on te pardonne.

135

00:09:34 --> 00:09:36

Comme c'est charitable.

136

00:09:36 --> 00:09:39

- Qu'est-ce qu'il t'a fait ?
- Tu me connais !

137
00:09:40 --> 00:09:41
Kinsey,

138
00:09:42 --> 00:09:43
tu me connais.

139
00:09:46 --> 00:09:49
Franchement,
tu connais Gabe si bien que ça ?

140
00:09:53 --> 00:09:55
Je vous connais depuis aussi longtemps.

141
00:10:03 --> 00:10:06
Tu es au courant qu'il voit Eden ?

142
00:10:08 --> 00:10:10
Je l'ai vu ce matin à la résidence.

143
00:10:10 --> 00:10:14
C'était plus que se voir.
C'était une dispute intime.

144
00:10:15 --> 00:10:17
Et ça avait l'air très sérieux.

145
00:10:18 --> 00:10:20
Tu as dû mal interpréter ce que tu as vu.

146
00:10:20 --> 00:10:22
Quoi, tu ne me crois pas ?

147
00:10:23 --> 00:10:25
Tu ne... Tu sais quoi ?

148
00:10:25 --> 00:10:28
Depuis que tu as touché à ta tête,
tu ne vois plus rien.

149

00:10:30 --> 00:10:31
Désolé, c'est vrai.

150

00:10:32 --> 00:10:35
C'est peut-être mieux
que tu aies cette école.

151

00:10:56 --> 00:10:57
Oncle Duncan ?

152

00:11:00 --> 00:11:01
Oncle Duncan ?

153

00:11:03 --> 00:11:05
Je me repose, mon grand.

154

00:11:05 --> 00:11:07
Combien de temps ?

155

00:11:10 --> 00:11:12
Encore un peu. D'accord ?

156

00:12:06 --> 00:12:07
Rendell, j'ai peur.

157

00:12:10 --> 00:12:12
Tout va bien. Je suis là.

158

00:12:27 --> 00:12:28
Tu es là.

159

00:12:29 --> 00:12:32
Oui, je suis resté à la maison.

160

00:12:32 --> 00:12:34
C'est parfait, j'ai besoin d'un service.

161

00:12:35 --> 00:12:38
Les Savini essaient de trouver
un endroit dans la forêt

162

00:12:38 --> 00:12:40
pour filmer une scène,

163

00:12:40 --> 00:12:45
et je me suis dit que j'irais plus vite
si j'étais un fantôme.

164

00:12:46 --> 00:12:49
Tu ne pourrais voler
qu'autour de Key House.

165

00:12:50 --> 00:12:51
Ça ira.

166

00:12:54 --> 00:12:55
D'accord. Entre.

167

00:13:01 --> 00:13:03
Fais vite. Oncle Duncan est à l'étage

168

00:13:03 --> 00:13:06
et je ne veux pas qu'il voie ton corps.

169

00:13:06 --> 00:13:07
Compris.

170

00:13:33 --> 00:13:35
Déjà de retour ?

171

00:13:35 --> 00:13:36
Vous m'avez menti.

172

00:13:36 --> 00:13:38
J'ai suivi ton exemple.

173

00:13:39 --> 00:13:41
Tu parviens peut-être à les duper,

174

00:13:41 --> 00:13:45
mais ici, tu ne peux pas cacher qui tu es.

175

00:13:45 --> 00:13:47
Tu n'es pas un ami des Locke.

176

00:13:48 --> 00:13:52
Je vois ce parasite accroché
à ta colonne vertébrale.

177

00:13:57 --> 00:13:58
Vous m'avez eu.

178

00:14:24 --> 00:14:27
J'ai gâché
mon dernier morceau de métal chantant.

179

00:14:29 --> 00:14:32
Savez-vous ce que j'ai dû faire
pour ouvrir la porte ?

180

00:14:32 --> 00:14:33
Oui.

181

00:14:34 --> 00:14:37
J'avais espéré que les enfants de Rendell
seraient épargnés

182

00:14:37 --> 00:14:40
des maux derrière cette porte.

183

00:14:41 --> 00:14:43
Que je pourrais les en protéger.

184

00:14:44 --> 00:14:49
Mais malheureusement,
leur cacher la vérité n'a pas suffi.

185

00:14:49 --> 00:14:52
Vous me direz ce que je dois savoir !

186

00:14:52 --> 00:14:54
Tu ne fabriqueras jamais de clé.

187

00:14:55 --> 00:14:58
C'est impossible pour toi.
Tu n'es pas l'un des nôtres.

188
00:16:03 --> 00:16:04
Duncan !

189
00:16:08 --> 00:16:09
Pas d'inquiétude.

190
00:16:11 --> 00:16:13
Tu te souviendras de ce qui compte.
Promis.

191
00:16:26 --> 00:16:28
Merde. Pas ça.

192
00:16:29 --> 00:16:31
Qu'est-ce que vous faites ?

193
00:16:39 --> 00:16:41
Oncle Duncan ?

194
00:16:43 --> 00:16:44
Que fais-tu ici ?

195
00:16:57 --> 00:16:59
- Ça va ?
- Oui, ça va.

196
00:17:00 --> 00:17:02
Je...

197
00:17:04 --> 00:17:05
devais régler un truc.

198
00:17:09 --> 00:17:10
Rentrons.

199
00:17:13 --> 00:17:14
Viens.

200
00:17:19 --> 00:17:23
Tu as duré un moment,
mais tout sera bientôt terminé.

201
00:17:26 --> 00:17:27
Vous regardez quoi ?

202
00:17:31 --> 00:17:32
Maintenant, Sam !

203
00:17:33 --> 00:17:34
Maintenant !

204
00:18:10 --> 00:18:13
Dans tes rêves.
Tu ne peux pas me tuer, Sam.

205
00:18:14 --> 00:18:17
Tu ne blesseras plus jamais personne.

206
00:18:45 --> 00:18:46
Bien essayé, connard.

207
00:19:07 --> 00:19:08
Merci encore. Salut, Duncan.

208
00:19:12 --> 00:19:16
Que faisais-tu dans la remise ?

209
00:19:18 --> 00:19:21
J'avais un souvenir.
J'étais avec ton père et ses amis.

210
00:19:21 --> 00:19:24
J'étais bouleversé. J'ai oublié pourquoi.

211
00:19:26 --> 00:19:30
Je dois aller m'allonger.
J'ai une horrible migraine.

212
00:19:55 --> 00:19:57

Je peux vous aider ?

213

00:19:58 --> 00:20:02

Si seulement.

Je cherchais quelque chose à lire.

214

00:20:13 --> 00:20:15

C'est si bizarre de le voir comme ça.

215

00:20:18 --> 00:20:19

Plus vieux ?

216

00:20:19 --> 00:20:22

Non. Enfin, oui.

217

00:20:24 --> 00:20:26

Mais aussi avec une barbe.

218

00:20:28 --> 00:20:30

Il était imberbe jusqu'en terminale.

219

00:20:31 --> 00:20:32

Mais ça lui allait bien.

220

00:20:33 --> 00:20:34

C'est vrai.

221

00:20:39 --> 00:20:44

Désolée.

On n'est pas obligées de parler de lui.

222

00:20:46 --> 00:20:50

Je veux pouvoir
parler de lui sans pleurer.

223

00:20:53 --> 00:20:55

Il m'a parlé de vous.

224

00:20:57 --> 00:21:00

La dernière fois que je l'ai vu, je crois.

225

00:21:01 --> 00:21:06

Il est venu me voir pour le Labor Day.
L'été après sa première année de fac.

226

00:21:08 --> 00:21:09

Rendell est revenu ici ?

227

00:21:10 --> 00:21:11

Je l'ignorais.

228

00:21:12 --> 00:21:14

C'était bon de le voir si heureux.

229

00:21:15 --> 00:21:17

Il voyait son avenir avec vous.

230

00:21:21 --> 00:21:22

Excusez-moi.

231

00:21:36 --> 00:21:37

Comment va Duncan ?

232

00:21:40 --> 00:21:42

Quelque chose ne va pas chez lui.

233

00:21:42 --> 00:21:45

Il s'est souvenu
de quelque chose dans la remise

234

00:21:45 --> 00:21:48

et ça lui a donné la migraine.
Il se repose.

235

00:21:49 --> 00:21:51

C'était une erreur.

236

00:21:54 --> 00:21:57

On ne peut pas le laisser continuer.
Son état empire.

237

00:21:57 --> 00:22:00

Quand Tyler rentre,

on retire les souvenirs.

238

00:22:02 --> 00:22:04
J'aurais dû l'anticiper.

239

00:22:05 --> 00:22:08
Je fais tant d'erreurs
depuis que j'ai retiré ma peur.

240

00:22:14 --> 00:22:15
Si c'est ce que tu ressens,

241

00:22:17 --> 00:22:19
pourquoi ne pas la remettre ?

242

00:22:20 --> 00:22:22
J'ignore où elle est.

243

00:22:23 --> 00:22:25
Tu contrôles
ce qu'il y a dans ta tête, non ?

244

00:22:26 --> 00:22:28
Un peu.

245

00:22:30 --> 00:22:34
Peut-être que ça vaut aussi
pour ce qui y a été.

246

00:22:36 --> 00:22:37
Essaie de te concentrer.

247

00:23:28 --> 00:23:29
T'en dis quoi ?

248

00:23:30 --> 00:23:35
- Il t'en faut un de chaque couleur.
- Je veux te prendre quelque chose.

249

00:23:35 --> 00:23:36
Non, merci.

250
00:23:36 --> 00:23:40
Mais tu ne partiras pas de Bath sans ça.
Désolé.

251
00:23:40 --> 00:23:43
D'accord,
mais je te trouverai le souvenir parfait.

252
00:23:56 --> 00:23:59
Trois pour le prix d'un !

253
00:24:10 --> 00:24:12
Je peux vous aider ?

254
00:24:16 --> 00:24:18
- Pardon ?
- Il vous faut quelque chose ?

255
00:24:19 --> 00:24:22
Je ne sais pas.

256
00:24:26 --> 00:24:27
Désolée.

257
00:24:27 --> 00:24:30
Tu regardes quoi ? Si tu recommences...

258
00:24:32 --> 00:24:33
Lâche-moi !

259
00:24:34 --> 00:24:35
Jackie !

260
00:24:39 --> 00:24:40
Tyler.

261
00:24:46 --> 00:24:47
Il se passe quoi ? On est où ?

262
00:24:48 --> 00:24:51
Tout va bien. On est en Angleterre.

263

00:24:51 --> 00:24:54

- Quoi ? Comment on est venus ?
- Ne t'inquiète pas.

264

00:24:54 --> 00:24:57

- On a fait une vidéo qui explique tout.
- Je veux rentrer.

265

00:25:25 --> 00:25:27

Donne. Je sais que tu l'as.

266

00:25:29 --> 00:25:30

Y a quelqu'un ?

267

00:25:33 --> 00:25:34

Bode, c'est toi ?

268

00:25:35 --> 00:25:38

Non ! Qu'est-ce que tu as fait ?

269

00:26:12 --> 00:26:13

Duncan ?

270

00:26:17 --> 00:26:18

Ça va ?

271

00:26:18 --> 00:26:21

Mon frère a tué Lucas ici.

272

00:26:24 --> 00:26:25

Pourquoi ?

273

00:26:28 --> 00:26:29

Comment a-t-il pu ?

274

00:26:31 --> 00:26:33

Duncan, tu ne comprends pas.

275

00:26:37 --> 00:26:38

Tu étais là.

276

00:26:39 --> 00:26:41

Tout va bien ?

277

00:26:42 --> 00:26:44

Il se souvient de ce soir-là.

278

00:26:46 --> 00:26:48

Rendell nous protégeait.

279

00:26:48 --> 00:26:52

Je sais que c'est déroutant,
mais il essayait de protéger...

280

00:26:52 --> 00:26:55

Ne me touche pas ! S'il te plaît.

281

00:26:58 --> 00:26:59

Duncan !

282

00:27:07 --> 00:27:10

Duncan, je suis désolée.
On va arranger ça.

283

00:27:10 --> 00:27:13

S'il te plaît. Laisse-moi me reposer.

284

00:27:18 --> 00:27:20

Je ne peux pas attendre Tyler.

285

00:27:21 --> 00:27:25

- On doit retirer les souvenirs.
- Si on avait la Clé du Souvenir...

286

00:27:37 --> 00:27:38

C'était quoi ?

287

00:27:48 --> 00:27:50

Ce n'est peut-être pas une bonne idée.

288

00:28:57 --> 00:28:58

Tu te sens différente ?

289

00:29:03 --> 00:29:04

J'avais oublié.

290

00:29:07 --> 00:29:09

J'ai peur de plein de choses.

291

00:29:13 --> 00:29:14

C'est positif ?

292

00:29:15 --> 00:29:17

Mieux vaut connaître son ennemi.

293

00:29:22 --> 00:29:24

Je peux l'emprunter ?

294

00:29:26 --> 00:29:31

Donne-moi une dernière chance
avant qu'on ne retire ses souvenirs.

295

00:29:48 --> 00:29:49

Désolée.

296

00:29:49 --> 00:29:51

Pas de problème. Je parlais.

297

00:29:57 --> 00:29:58

C'était quoi, ça ?

298

00:30:00 --> 00:30:03

Elle devait m'emprunter un truc.
Je suis en retard.

299

00:30:04 --> 00:30:06

Je voulais te parler.

300

00:30:07 --> 00:30:09

Je dois me préparer pour la soirée.

301

00:30:09 --> 00:30:14

- Ce n'était pas que pour la résidence ?
- Si, mais Gabe voulait que je vienne.

302

00:30:16 --> 00:30:19
Je voulais te parler de lui.

303

00:30:20 --> 00:30:21
De Gabe ?

304

00:30:24 --> 00:30:24
De Josh.

305

00:30:24 --> 00:30:26
Ça peut attendre mon retour ?

306

00:30:27 --> 00:30:29
- Bien sûr.
- Merci.

307

00:30:32 --> 00:30:33
Amuse-toi bien.

308

00:30:40 --> 00:30:42
C'est déjà arrivé.

309

00:30:45 --> 00:30:48
De plus en plus.
Plus on approche de ton anniversaire.

310

00:30:50 --> 00:30:53
Je sais que c'est déroutant. Je...

311

00:30:53 --> 00:30:54
Tu n'en sais rien.

312

00:30:56 --> 00:30:56
Impossible.

313

00:31:00 --> 00:31:01
Tu as raison.

314

00:31:02 --> 00:31:03
Pas encore.

315
00:31:11 --> 00:31:13
Je ne veux plus faire ça.

316
00:31:14 --> 00:31:16
- Faire quoi ?
- Ça !

317
00:31:16 --> 00:31:19
Essayer de me souvenir de la magie !

318
00:31:19 --> 00:31:21
Arrêtons de combattre l'inévitable.

319
00:31:21 --> 00:31:22
Ce n'est pas inévitable.

320
00:31:22 --> 00:31:25
Mon père et ses amis ont trouvé un moyen.

321
00:31:27 --> 00:31:28
On peut en faire autant.

322
00:31:28 --> 00:31:30
Tu ne m'écoutes pas, Tyler.

323
00:31:33 --> 00:31:35
Je ne veux plus ressentir ça.

324
00:31:39 --> 00:31:40
C'est trop dur.

325
00:31:43 --> 00:31:46
Jackie, s'il te plaît.

326
00:31:48 --> 00:31:49
J'ai besoin de temps.

327
00:31:52 --> 00:31:54

Donne-moi un peu de temps pour comprendre.

328

00:32:16 --> 00:32:17

Bonsoir, Kinsey.

329

00:32:20 --> 00:32:23

Tu ne vis même pas ici.

T'es venue pour la bouffe gratuite ?

330

00:32:24 --> 00:32:26

Elle est venue avec Gabe.

331

00:32:27 --> 00:32:28

Compris.

332

00:32:30 --> 00:32:32

Il y en a des végétariennes ?

333

00:32:32 --> 00:32:34

Sur la table, là-bas.

334

00:32:37 --> 00:32:40

- J'ai raté un truc ?

- Non. Je vais chercher de l'eau.

335

00:32:41 --> 00:32:43

J'ai clairement raté un truc.

336

00:32:52 --> 00:32:54

Tu ne détestais pas les glucides ?

337

00:32:56 --> 00:33:01

Parfois, il faut s'en foutre, tu vois ?

338

00:33:02 --> 00:33:06

Je n'ai pas envie de t'apprécier.

Ça me retournerait le cerveau.

339

00:33:35 --> 00:33:36

Tu n'es pas venu en cours.

340

00:33:39 --> 00:33:41
Où étais-tu ce matin ?

341
00:33:43 --> 00:33:47
Je n'ai pas fait mes devoirs,
donc je suis resté dans ma chambre.

342
00:33:54 --> 00:33:55
Ça va ?

343
00:33:56 --> 00:33:57
Oui.

344
00:34:11 --> 00:34:15
Et ce mousquet Springfield date de 1855.

345
00:34:15 --> 00:34:18
C'était la première arme américaine

346
00:34:18 --> 00:34:21
à utiliser la balle Minié calibre .58.

347
00:34:21 --> 00:34:23
"Mini" !

348
00:34:23 --> 00:34:26
C'est parfait pour toi, format de poche !

349
00:34:26 --> 00:34:28
Un peu de respect !

350
00:34:28 --> 00:34:32
Je prends l'histoire très au sérieux...

351
00:34:34 --> 00:34:36
C'est une vieille balle de mousquet ?

352
00:34:37 --> 00:34:39
Je l'ai trouvée avec des papiers...

353
00:34:39 --> 00:34:41

Ne touche pas à ça, s'il te plaît.

354

00:34:41 --> 00:34:42

Désolé.

355

00:34:42 --> 00:34:44

Ça devait rester rangé.

356

00:34:46 --> 00:34:50

C'est le journal d'un ancêtre,
le capitaine Frederick Gideon.

357

00:34:50 --> 00:34:53

Un soldat britannique
pendant la Révolution.

358

00:34:53 --> 00:34:56

- C'étaient les méchants ?
- C'est une question ?

359

00:34:56 --> 00:34:58

- Ferme-la !
- Je sais pas.

360

00:34:58 --> 00:35:00

J'essaie d'en savoir plus sur lui,

361

00:35:00 --> 00:35:04

entre autres, pourquoi cette balle
a été retrouvée près du journal.

362

00:35:18 --> 00:35:20

Je crois qu'il dort encore.

363

00:35:28 --> 00:35:29

Comment va-t-il ?

364

00:35:32 --> 00:35:33

Il a eu une dure journée.

365

00:35:39 --> 00:35:41

Toi aussi, visiblement.

366

00:35:45 --> 00:35:49

Je crois savoir comment découvrir
où Rendell a caché la Clé du Souvenir.

367

00:36:09 --> 00:36:12

Je l'ai vue
la dernière fois que j'ai vu Rendell.

368

00:36:12 --> 00:36:14

J'ai enterré ce souvenir.

369

00:36:26 --> 00:36:28

Mais si je le retrouve..

370

00:36:30 --> 00:36:32

je pourrai peut-être aider Duncan.

371

00:36:37 --> 00:36:41

Vous ne resterez pas piégée, cette fois.
Je vous le promets.

372

00:37:02 --> 00:37:03

Hé, tu as vu Gabe ?

373

00:37:04 --> 00:37:05

Non, ça fait un moment.

374

00:37:09 --> 00:37:12

Je vais y aller, moi.

375

00:37:12 --> 00:37:14

OK, je te rejoins.

376

00:37:20 --> 00:37:23

Où est passé le flegme britannique ?

377

00:37:24 --> 00:37:27

Oui, il gère mal la situation.

378

00:37:28 --> 00:37:32

- J'ignore pourquoi il se défoule sur toi.
- J'ai défendu Gabe.

379

00:37:35 --> 00:37:39
Au moins, ils auront le temps
de régler leurs différends.

380

00:37:40 --> 00:37:41
Pourquoi ?

381

00:37:43 --> 00:37:46
Scot reste.
Il n'a pas eu la place à Rochester.

382

00:37:50 --> 00:37:51
Il ne t'a pas dit ?

383

00:37:54 --> 00:37:58
Vous aurez le temps
de régler vos problèmes aussi.

384

00:38:01 --> 00:38:03
Je vais chercher Gabe.

385

00:38:17 --> 00:38:19
Quelqu'un a besoin d'un hobby.

386

00:38:24 --> 00:38:26
Ça te dit quelque chose ?

387

00:38:29 --> 00:38:30
Pourquoi il a du métal chantant ?

388

00:38:31 --> 00:38:34
Dur à dire. Mais tu vas survivre, du coup.

389

00:38:36 --> 00:38:37
Quoi ?

390

00:38:38 --> 00:38:43
J'ai peut-être envisagé de réutiliser
le métal chantant qui est en toi.

391

00:38:44 --> 00:38:47

Mais ce n'est plus nécessaire.

392

00:38:49 --> 00:38:50

Je plaisante.

393

00:38:54 --> 00:38:56

Qu'est-ce que vous faites là ?

394

00:38:57 --> 00:38:59

Gabe, ce gentleman,

395

00:39:00 --> 00:39:02

m'indiquait les toilettes.

396

00:39:02 --> 00:39:07

On s'est égarés,
je vais donc trouver les toilettes.

397

00:39:17 --> 00:39:18

Tu veux y aller ?

398

00:39:20 --> 00:39:20

Oui.

399

00:39:29 --> 00:39:30

Une petite décharge.

400

00:39:54 --> 00:39:57

ADIEUX DE RENDELL

401

00:40:07 --> 00:40:08

Je peux ?

402

00:40:14 --> 00:40:17

On a utilisé la Clé du Souvenir
pour ne pas oublier.

403

00:40:17 --> 00:40:20

Pour devoir vivre avec notre culpabilité.

404

00:40:20 --> 00:40:23

Mais les adultes
ne sont pas censés se souvenir.

405

00:40:23 --> 00:40:26

C'est pourquoi
Rendell a décidé de cacher la clé.

406

00:40:27 --> 00:40:28

C'est là qu'il est allé.

407

00:40:29 --> 00:40:31

Au lycée de Matheson.

408

00:40:32 --> 00:40:35

La clé doit y être cachée.

409

00:40:36 --> 00:40:37

C'est un début.

410

00:40:45 --> 00:40:48

Pourquoi c'est si calme ?
Je ne t'ai pas manqué ?

411

00:40:55 --> 00:40:58

Gabe, je crois qu'on a un problème.

412

00:41:04 --> 00:41:07

Je ne l'en croyais pas capable.

413

00:41:08 --> 00:41:10

Kinsey était bizarre à la fête.

414

00:41:12 --> 00:41:15

J' imagine que le petit monstre est rentré.

415

00:41:17 --> 00:41:19

Qu'est-ce qu'on va faire ?

416

00:41:23 --> 00:41:26

Il faut un Locke
pour fabriquer une clé, non ?

417

00:41:29 --> 00:41:31
Qu'est-ce qu'on attend ?

418

00:41:32 --> 00:41:34
Va chercher ta copine.

419

00:41:49 --> 00:41:50
Tu t'es bien amusée ?

420

00:41:51 --> 00:41:52
Oui.

421

00:41:53 --> 00:41:54
Kinsey.

422

00:41:59 --> 00:42:00
Viens t'asseoir.

423

00:42:10 --> 00:42:11
Je sais que...

424

00:42:14 --> 00:42:18
me voir comme ça avec Josh au lycée,
ça a dû te faire bizarre.

425

00:42:19 --> 00:42:21
C'est encore très tôt.

426

00:42:21 --> 00:42:24
- Je ne sais pas si je suis prête...
- Vous allez bien ensemble.

427

00:42:27 --> 00:42:30
Si tu es heureuse,
je suis heureuse pour toi.

428

00:42:34 --> 00:42:35
Merci.

429

00:42:39 --> 00:42:40

Je pensais

430

00:42:41 --> 00:42:44

que c'était pour ça
que tu avais l'air bizarre.

431

00:42:48 --> 00:42:50

Ça ne va pas avec Gabe ?

432

00:42:55 --> 00:43:00

Comment distinguer un vrai mauvais signe
de quelque chose qu'on prend juste mal ?

433

00:43:01 --> 00:43:05

Surtout quand on remet en question
toutes ses décisions ?

434

00:43:06 --> 00:43:07

Ou presque toutes ?

435

00:43:10 --> 00:43:12

Il n'y a pas de réponse facile.

436

00:43:14 --> 00:43:16

Tu dois faire confiance à ton instinct.

437

00:43:19 --> 00:43:21

Tu réfléchis beaucoup.

438

00:43:21 --> 00:43:23

Ton père était pareil.

439

00:43:25 --> 00:43:26

C'est sa faute, alors.

440

00:43:27 --> 00:43:28

Exactement.

441

00:43:47 --> 00:43:49

Qu'est-ce que tu fais ?

442
00:43:51 --> 00:43:52
Tu dessines ?

443
00:43:54 --> 00:43:55
Je peux voir ?

444
00:43:58 --> 00:43:59
S'il te plaît,

445
00:44:00 --> 00:44:01
arrête.

446
00:44:05 --> 00:44:06
Qu'est-ce qu'il y a ?

447
00:44:10 --> 00:44:11
Sors.

448
00:44:16 --> 00:44:17
Sors.

449
00:44:19 --> 00:44:20
Tu n'existes pas.

450
00:44:21 --> 00:44:22
Dehors !

451
00:45:02 --> 00:45:04
BASÉ SUR LE ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.